



قصائد هايكو لكوباياشي آيسا

ترجمة: أسامة أسعد

شاعر وناقد من سوريا

مغطاة بالفراشات
الشجرة الميتة
تزهّر من جديد

.....

أيتها الفراشة المرفقة
أنا مثلك
من غبار

.....

تحت معطف من الزهور
عالم
يتألم

في هذا العالم
نمشي فوق الجحيم
إذ نتأمل الزهور

.....

حول كوكبي
نقيق الضفادع:
تهرم تهرم

.....

على الجبل
يضيء القمر
سارق الزهور أيضاً

.....

بلا هموم
تتأمل الضفدعة
الجبل

.....

يوم للموت
نعم، استعد استعد
تكرر الأزهار



ها هو الربيع
عمري ثلاث وأربعون سنة
وما زلت هنا أمام قصعة الأرض

.....

عمر القمر؟
ممم، ثلاث عشرة سنة
تقريباً

.....

جو سديمي حار
العصا الذاهبة إلى المعبد
تركت بعض الحفر

.....

نحو جبل فوجي
تجري الضفادع
مترافقة المؤخرات

.....

بصوت أصفر
ينادي الليل
أبويه

صباح ربيعي
ظلي أيضاً
يطفح بالحياة

.....

من منخر بوذا العظيم
تندفع محلقة
سنوثة